REEDICION
Año 2006
*Trelew 120 años*

Trelew 140 años

TV TRELEW
CONECTA CON VOS

## ***Las instituciones*** *de Trelew*

# La carta con la que nació el Rotary

***El Rotary Club es parte indisoluble de la vida de Trelew. En 1938, los rotarios locales recibieron la 'Carta Constitucional'. Después, vino una larga historia de solidaridades y beneficios para la comunidad. Aquí, el texto tal cual lo publicó en esa época el periódico El Pueblo, el 20 de mayo de 1938.***

**"Días pasados el Rotary Club Trelew, recibió en su seno al Gobernador del Distrito Sr. Serratosa Cibils, que desde el Uruguay se ha trasladado a la Patagonia a objeto de visitar los Clubes Rotarianos de reciente creación a fin de hacer entrega de la 'Carta Constitucional' por la cual este Club de Trelew ha quedado incorporado al Rotary Internacional con el número 4705."**

"El miércoles 11 del actual se realizó en el Hotel Touring Club una cena Rotariana, habiendo sido huésped(es) de honor el señor Gobernador del territorio, señor José M. Baños; Dr. Pérez Vara, Presidente de la Cámara Federal con su secretario Doctor Sempé; el Juez Letrado Subrogante Coll Zuloaga; el Presidente Municipal local Sr.Juan Samuel Jones; Coronel Luis C. Perlinger, Sub Director de la Dirección General de Ingenieros del Ejército; Ing. Carlos Jacks Ballester, Inspector General de Vialidad y el Sr. Jefe de la Policía del Territorio Don Venancio Cambeiro."

"En el transcurso de la cena como lo prescribe el reglamento, el Señor Gobernador del Distrito Señor Serratosa antes de iniciar las conversaciones de práctica, en una oración altamente patriótica dedicó su primer pensamiento a la gran Nación Argentina que bajo los pliegues azul y blanco de la bandera cobija por igual a argentinos y extranjeros."

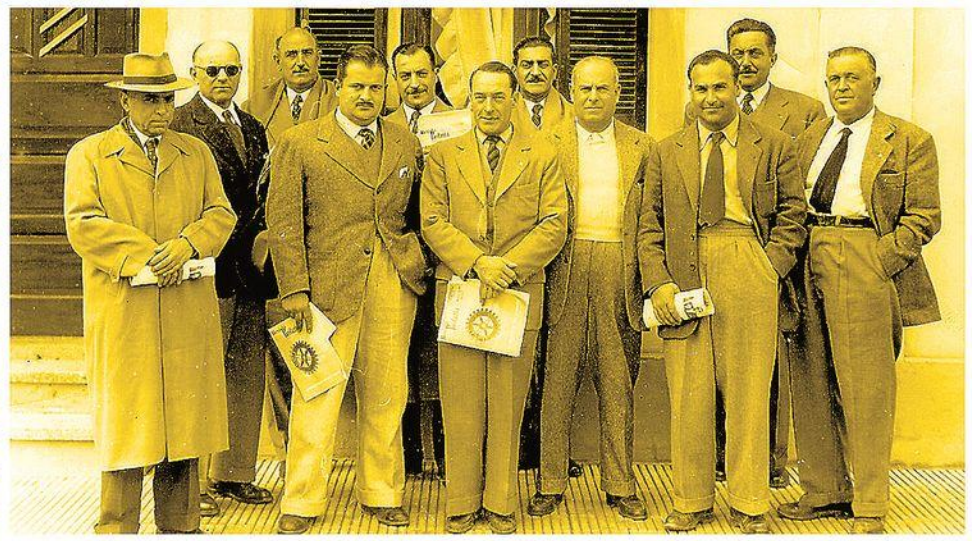
"El Macero Jaime Nuger fue el encargado de presentar al Gobernador del Distrito la organización del Club y las diferentes actividades iniciadas, siendo muy felicitado por su disertación."

"El Gobernador del Distrito manifestó su satisfacción por haber encontrado en este progresista pueblo patagónico un Club Rotariano perfectamente organizado y que hacía honor a sus componentes."

"En el transcurso de su exposición hizo conocer en forma amena y consciente la difusión del Rotary por el mundo y en particular en nuestro país, cuya difusión era necesaria para que estuviese de acuerdo con la evolución progresista, ya que otras naciones de menor importancia, contaban con un número mayor de Rotary Club."

"Aprobó en todos sus aspectos el desenvolvimiento del Club y el acierto con que el Presidente Señor Francisco Dugnac había sabido encarrilarlo dejando prever el seguro triunfo de (la) gran obra de (a la) comunidad que realizaría."

"Agradeció en forma gentil la presencia de los señores huéspedes de honor que



***Rotarios en pleno.*** *Entre otras personas, aparecen Don José Ojeda, su hijo el escribano José Ojeda (Pepe); y Narciso Monají.*

acompañaban esa cena Rotariana, brindando por la prosperidad personal de cada uno de ellos." "El presidente del Rotary Club local agradeció los conceptos vertidos por el Señor Gobernador visitante, pronunciando por tal motivo, un conceptual discurso donde ponía de manifiesto el entusiasmo que guiaban a los componentes del Club."

**"En este acto como recuerdo de la visita del Señor Gobernador del Distrito se le obsequió con un artístico corta papel de plata en cuya empuñadura, formada por una punta de flecha de origen patagónico, llevaba incrustada en oro la insignia Rotariana, obsequio que emocionó al Señor Gobernador, prometiendo que ese recuerdo lo llevaría a Chicago como homenaje del Rotary Club Trelew."**

"Como broche de oro, en una elocuente improvisación, el Coronel Señor Luis C. Perlinger en nombre de los huéspedes de honor, agradeció la invitación y auguró al Rotary Club de Trelew los más fervientes votos por el éxito de la misión propuesta".



***Una de las cenas.*** *Con Don Narciso Monají en el centro de la escena. El Rotary, siempre muy ligado a la actividad de la comunidad.*

*Pocas calles, casas simples. Un pueblo donde los habitantes se conocían e*
*Una ciudad pintoresca, que fue creciendo a pasos cortos. A*



## *Recuerdo de una de las primeras habitan*

# Oliva Fermani, medio siglo de

*Llegó como inmigrante italiana con su familia. Construyeron en la calle Paraguay, en donde había un salitral. Después fue peluquera, y atendió a cientos de vecinas de la ciudad. Se hizo argentina, y trelewense. Agradecida de la vida que le tocó, habla de los primeros tiempos en esta ciudad.*

**Nació en 1923 en Colmurano, provincia italiana de Macerata (Región de Marche), a pocos kilómetros del Mar Adriático. Con gran parte de su familia llegó a la Argentina antes del estallido de la Segunda Guerra Mundial**. En Buenos Aires se casó con un compatriota, de Tolentino, un pueblo cercano al suyo. Ella, Oliva Fermani, y él, Manlio Mancinelli, se trasladaron a Trelew, un lugar del sur "al que no se llegaba nunca". **Corrían los primeros años de la década del '40 y con el paso del tiempo ella atendió la peluquería "Oasis" y él (ya fallecido) fue uno de los primeros instaladores de gas y agua reconocidos del pueblo que crecía. Cuando decidieron construir su casa, en lo que se conocía como "El salitral", los llamaron locos**. Nadie creyó que pudieran edificar en aquellos alejados y vacíos terrenos que se vendían a 10 centavos el metro.

***Oliva Fermani en la actualidad.*** *"Agradezco a la Argentina por todo. Cuando llegamos nos sentimos señores. Me puse contenta cuando llegué a Trelew", dice.*

**"Nosotros lo hicimos", dice hoy Olivetta, como la conocen sus clientas**. Han transcurrido más de 50 años. Por sus manos pasaron las cabezas de innumerables mujeres de Trelew que semana a semana se acercaban a su peluquería, "un mundo de gente", desde las primeras horas de la mañana y hasta las últimas de la noche.
Olivetta no ha abandonado totalmente sus peines y tijeras, aunque ya no lo hace en forma profesional, como en aquellos días de los rigurosos horarios. **En estos días ha recibido una medalla por la intervención de su padre en la guerra "Per l' unitá d'Italia" (1915-1918). Su antiguo local, en Paraguay 102, continúa teniendo vida con otro nombre pero en esa misma ciudad que adoptó para siempre. "Trelew está divino. Siempre me quedaré aquí, donde he sido muy feliz"**, dice, mientras no deja de reconocer a la Argentina y recuerda aquellos primeros tiempos de lucha y trabajo, las bailes en el San David y sus vecinos de la esquina de Belgrano y Paraguay.

### De Italia a la Argentina

"**Llegué a Argentina con mi mamá María Mariotti y mis hermanos Casilda, Gilda y Atilio. Mi papá, Agustín Fermani, había venido antes. Ya estaba en el país. Nos vinimos porque nos corrió la guerra**. Mi papá había estado ya en la guerra y tenía una pierna herida. Cuando lo llamaron otra vez decidió marcharse a la Argentina. Yo era una mocosa, tenía siete u ocho años. Estuvimos varios años sin verlo. Hasta que mi mamá vendió la casa de dos pisos para venirnos todos. Cuando me encontré otra vez con mi papá casi no lo conocí. Siempre lo había visto en fotos".




***La peluquería "Oasis" en los comienzos de su actividad.*** *Oliva estu cincuenta años. Todavía recuerda a su primera clienta, la señora Rosa Velazc*

"**En Italia sufríamos. Cuando llegué a la Argentina busqué trabajo. Allá había mucha miseria. Queríamos algo mejor**. En la época de Mussolini no la pasamos bien en Italia. De chiquita cuidaba las ovejas. Íbamos a la escuela, pero mejor no recordar aquello. Al regresar a la casa había que trabajar, por más chico que se fuera. Pasamos muchas cosas. **Cuando llegamos acá nos sentimos señores. Era otra vida**"."Viajamos 28 días en el barco Condegrande. Después, cuando hubo guerra, los ingleses lo tiraron abajo. Era un barco de lujo. Parecía un pueblo. Cuando regresó fue que ocurrió el ataque que lo hundió. **En Buenos Aires fuimos a vivir a L** capataz de una fábrica en la casa con nosotros hermanos".

### De La Paternal a T

"**A mi marido lo conoci paquete de mis parien primera vez**. A él y al h casa que alquiló mi pa decidimos venirnos a T viajado a trabajar con que era un pueblo mu bien. Entonces mi mar allá".
"Mario Mancinelli, el h

## *En el recuerdo*



**Los "chicos de antes" de la Escuela 5**

**La foto es de 1955. Y son los alumnos de 5to grado del turno tarde, junto a su maestro Guillermo Belzunce y al directo del establecimiento, Julio Tomás Arancibia. *Ellos son:***
*Julio Mericoff, Elba Evans, Alida Toneatti, Carmen Rosa Pérez, Leonor Sanz, Sara Criado, Haydée Abad, Carlos Gibelli, Aurelio Davies, José Valdettaro, Susana Galicia, Haydée Martínez Orive, Delia Mazzanti, Mónica Martínez, Cristina Cano, Raúl Revuelta, Beatriz Tartaglione, Jorge Binder. (Foto gentileza Alida Toneatti)*



*Por el* **Dr. Juan Carlos Guerra** (*)

## *¿Usted conoce su calle?*

**Musacchio.** *(Hércules) Primer médico oficial en el Chubut. Su abnegación y espíritu de servicio lo en el territorio.*

**Oneto.** *(Antonio) Astrónomo italiano. Fue el primer Comisario Oficial de la Colonia, en 1876. Más*

**Jorge Musters.** *Capitán de fragata de la marina inglesa. Cruzó por tierra toda la Patagonia de*

*ntre sí. Familias trabajando en sus negocios. Un centro de pocas cuadras.*
*sí lo recuerdan aquellos que vivieron en el Trelew de antes.*

## *tes del viejo salitral*

# peluquería en la calle Paraguay





***Celebración.*** *A mediados de los '50. El fallecido esposo de Oliva, Manlio Mancinelli (parado, primero a la izquierda) junto a otros amigos. Entre ellos Calixto González, Pedro Arranz, y el doctor Atilio Viglione.*



***Los hermanos Fermani.*** *Llegaron con su madre María desde Italia. En Buenos Aires los esperaba su padre Agustín. Oliva (segunda a la derecha) se casó con Manlio Mancinelli (fallecido) y se radicó en Trelew. En la imagen está con sus hermanos Casilda, Gilda y Atilio.*

*vo al frente más de*
*o.*

**a Paternal**. Mi papá era
de soda y mi mamá estaba
s. Éramos cuatro

**RELEW**
**i cuando me trajo un**
**tes de Italia. Ahí lo ví por**
ermano. Estábamos en una
pá. Después me casé y
relew. Mi cuñado ya había
una empresa y nos contó
y lindo, que se estaba muy
ido me dijo: vamos a vivir

ermano de mi marido, era pintor. Trabajó en el edificio del Banco Nación. Él vino a Trelew con una empresa para esa tarea. Y se quedó acá. Conoció a su novia Marita y se casó. Ella era nacida en Dolavon".

"Nuestro viaje fue muy largo. No se llegaba nunca. En el colectivo yo me la pasé preguntando en todos los pueblitos si ya habíamos llegado. Así fue. **Cuando entramos en Trelew yo me sentí contenta. Era un desierto**. Mi hija Alicia ya tenía tres años. Al resto de mi familia, la que quedó en Buenos Aires, la volví a ver después de dos años. Fui a visitarlos, pero yo iba y venía".

### Los primeros años

"**Primero alquilamos una casita. Después nos mudamos a otra. Ahí nomás estaba la zanja**. Una vez desbordó y la casa se llenó de agua. **En invierno nevaba**. Uno pasaba frío. **No había gas en el pueblo**. Después apareció. Nos calentábamos con kerosén. **Sólo algunas casas tenían luz**. De la nuestra se veían los edificios altos del Banco de la Nación, y de la Iglesia".

"**Después edificamos en el salitral** (actual Belgrano y Paraguay). Era todo vacío. No había agua, ni gas ni luz. Nos trataron de locos. Compramos dos o tres terrenos a 10 centavos el metro. Nos decían que no íbamos a poder edificar en ese lugar. Pero nosotros lo hicimos. Cuando nos levantábamos estaba todo lleno de ovejas, de caballos, de chanchos, de todo. Estaba todo tan vacío que se venían los animales".

### Los vecinos del barrio

"**Después mi marido, con una vecina, trajo el agua corriente desde el pueblo. Luego vino la luz**. Primero no había vecinos. Más tarde comenzaron a edificar las familias Steiner y Adomat. Nosotros primero hicimos una pieza, cocina y baño. De a poco se fue agrandando. Después **hicimos el local de la peluquería**".

"La construcción de la casa se hizo rápido. Pedimos un crédito al Banco Nación y se edificó enseguida. La hicimos en un terreno bien alto porque era salitre. Ahí nació Marisa, mi segunda hija. Vivíamos a una cuadra de la casa del doctor (Jorge) Galina. Él fue el padrino de bautismo de una de mis hijas y cuando tomó la primera comunión le hizo una gran fiesta en el centro".

"**Mi marido, Manlio Mancinelli, fue instalador de gas y de agua, uno de los primeros de Trelew. Entonces decían que era el mejor**. Hizo trabajos en todo el pueblo. Lo llamaban del Colegio de las Hermanas (María Auxiliadora), de todos lados. Era muy buscado".

### Peluquería "Oasis": a toda hora

"**Al principio no trabajé. Cuidaba a los padres de mi marido**. La abuela estaba paralítica. Había que estar con ella y cuidarla. **Más adelante volví a Buenos Aires a aprender peluquería**. Hice un curso de veinte días y me dieron el diploma. **Volví y me instalé. La llamé peluquería "Oasis". Esa palabra la formé con letras de mi nombre y de mis hijas Alicia y Marisa**".

"Trabajé más de cincuenta años como peluquera. **Si tenía clientes lo hacía día y noche. Atendía todos los días hasta las 11 de la noche. A veces a las 6 de la mañana ya tenía gente**. La primera clienta que atendí fue la señora Rosa Velazco. Vivía enfrente de mi casa. Después siguieron las señoras de Fernández, de Marzullo, de Canencia, de Daroca".

"**Las clientas me pedían todo:** cortes, tinturas, peinados. Así trabaje más de 50 años. No era como ahora que se compra todo. La clientela fue creciendo. **Mi peluquería era un mundo de gente**. Muchos en Trelew saben la cantidad de gente que atendía".

### Las diversiones

"**Los domingos nos divertíamos. Había bailes populares**. Para llegar al (Salón) San David había que llevar dos pares de zapatos. El camino era como un pozo, con puro barro. Al llegar escondíamos el par embarrado, más viejo, y nos poníamos el más nuevo. Cuando salíamos buscábamos otra vez los viejos para regresar".

"Al Teatro Verdi íbamos cuando había una película linda. Mi marido iba todas las noches. Los domingos se daba la 'vuelta del perro'. Siempre había que acompañar a las hijas al baile. Nunca se las dejaba solas".

### Trelew para siempre

"**En Trelew fui muy feliz. Me sentí conforme, con trabajo abundante**. Luchaba pero estaba muy bien. Hoy veo a la ciudad muy divina. Agradezco mucho a la Argentina. Me dio todo y estoy muy contenta. De tan agradecida, me naturalicé argentina".

"Volví a Italia. Fui a España a pasear, pero no definitivamente. Los primeros tiempos era otra vida, completamente distinta. Se usaba mucho el compañerismo de la familia, de los vecinos. **Argentina me dio mucha felicidad". "Trabajé mucho y todo anduvo bien. De aquí no quiero irme más. Siempre estaré aquí, en Trelew**".



### La primera comunión del Año Mariano Universal

**Primeras Comuniones del 8 de diciembre de 1954, en el Año Mariano Universal. *Aquí posan entre otros:*** *Los hermanos Velazco, Marito Miguel Amil, José Favorotto, Jorge Vecchio, Juan Alff, Oca, Ricardo González, Donatti, Zabaletta, Demetrio Rueda, Mario Radice, Ricardo Iñón, Roberto Brizuela, Raúl Toneatti, Abdala, Raúl Pagani, "Coco" Belzunce, Martínez, Arturo Marziali, Simionatti, Rechene, Alberto López.*

*o llevaron a recorrer varias veces todo el territorio, donde curó heridas, salvó vidas y demostró la presencia del gobierno*

*tarde fundó Puerto Deseado, en la Provincia de Santa Cruz.*
*sde el sur al norte entre 1869 y 1870. A sus relatos se deben muchos conocimientos de la vida del interior patagónico.*

**(*) El abogado Juan Carlos Guerra ha investigado el significado del nombre de las calles de Trelew, en un trabajo que compartimos con los lectores.**

Trelew 120 años

**REEDICION**
Año 2006
***Trelew 120 años***

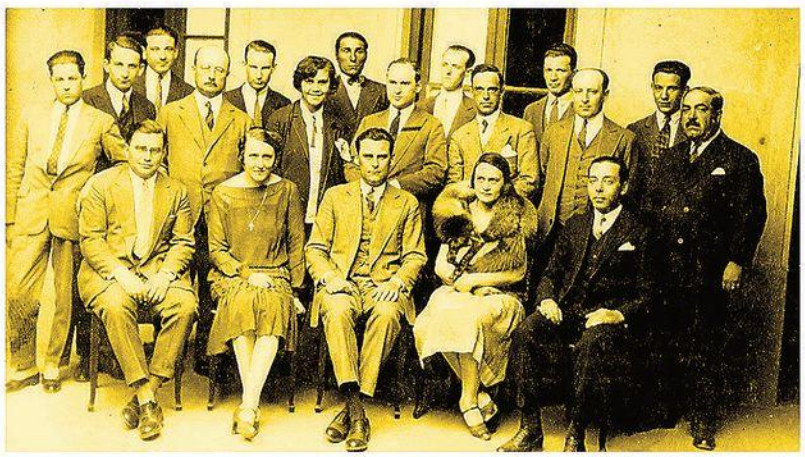
REEDICION
Año 2006
*Trelew 120 años*

# *En **blanco y negro***

**Agradecimientos:** *Oscar Jones; Pancho Abraham; Museo Pueblo de Luis; Marcelo Pérez Medel; Josefa Fernández de Fernández; Tirso Marcelino Fernández; familia de Ricardo Lualdi; Haydée Barry; Mafalda Abraham; Lidia Pérez Aguirre de Garate; Gloria Gemesio; Eirwen Price de Humphreys; Estebana Gallo; Adela Cúneo de Vergalito; Silvia Calo; Elena Domínguez de Domenech; Doria Bonvicini; Dora Quilogran; Argelia Sanz de Gatica; Hugo Albaini; Amanda Salaberry; Fortunato Sáez Gil; Víctor Heinken; Lidia Nuevo de Crespo; Isabel Caminoa de Heinken; Mario Osorio; Raúl Tolosa; Gweneira Davies de González de Quevedo; Juan Andrés Fernández; Edgardo y Ernesto Abad; Juan López; Caridad García; Esther "Tila" Bones; familia Comes; familia Albano; Roberto Heck; Perla La Regina; Juana de Evans; Familia Gallo; Dr. Eduardo Fernández Lubo; Celia Montenegro de Sica; José Maidana; Alida Toneatti; Lique González; Edwina Hughes; Nora y Carlos Socino; Agustín Yangüela; Graciela Renee Gómez; Elena Cordeau; Rosendo Rodríguez Labat; Teresa Gallo; Néstor Rodríguez; Siria Fratesi; Familia Maccaroni; Gustavo Adolfo Boyd; Marcela González; Marcos Mazo; Martha Thomas; María Cristina Timmis de Gómez; Techy Viñas; Julio Dominguez; Ingeniero Jorge Laborda; Herminia Gázquez; Nilda Jones Vda. De Roberts; Nicanor Antonio Maldonado; Mario Oscar Seguel; Dalia Montuenga vda. de González; María Eva Rodríguez; Mario Walter Thomas; Lito Aguilera; Nancy Guerrero de Schanz y Manuel Edgardo "Pirincho" Calatayud; Betty Zaida Adomat de Calatayud; Cecilia Glanzmann; Olivia Fermani; Darwin Williams y José Cascini.*

# Tres momentos del Colegio Nacional

*Algunos de nuestros lectores nos han alcanzado fotos de distintas épocas del Colegio Nacional de Trelew, por donde han pasado generaciones enteras de chubutenses. No hay que olvidar que durante mucho tiempo, nuestra ciudad era la única con colegio secundario. Aquí van:*



**Los primeros egresados**

**La foto fue cedida por Oscar Jones. Y fue tomada en noviembre de 1927. Algunas de las personas que aparecen son:**

***Parados:*** *Alfredo Díaz Moreno, Adolfo Margara, Carlos Ochoa, Monsieur Juan Bois, Juan Margara, Raquel Dinerstein, Profesor de Educación Física, Moreno Burgos, Matthew Henry Jones, Orestes Trespailhe, Nuguer, Ramón Zurutuza, Enrique Martínez y Díaz Aspeitia.*

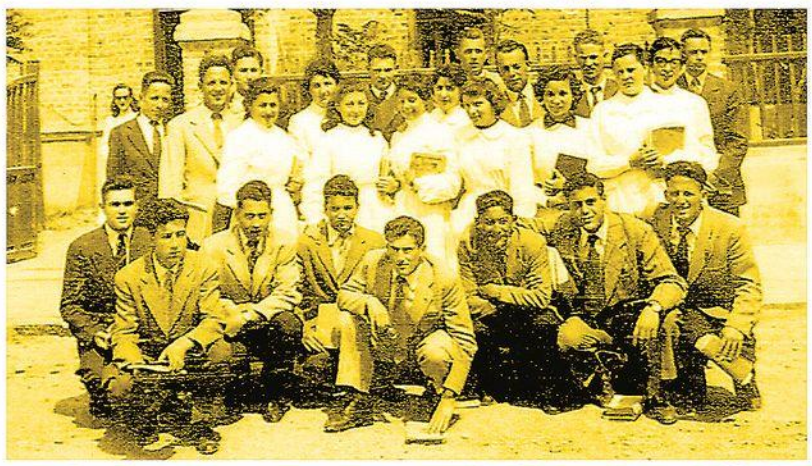
***Sentados:*** *Jorge Wirth, Sra de Natt Kemper, Félix Natt Kemper, Delia Sambado y Marcos Pfefferman.*



**La promoción 1944**

**Promoción quinto año del año 1944 (Foto: Museo Pueblo de Luis)**

*Thomas, Krause, Woodley, Ricardo Fistolera, Pérez, Otto Krause, Amando Gatica, Alfredo Martínez, Ramón Molina, Jordan, Thomas, Tila Bones, Mercedes Ojeda, Ivonne Goyeneche, Rocha, González Bonorino.*



**La promoción 1955**

**La fotografía "revive" al viejo y querido Colegio Nacional de Trelew, y corresponde a la promoción de bachilleres del año 1955. "Apenas 56 años atrás" dice Darwin Williams, quien la cedió para esta publicación. En la foto están:**

***Parados:*** *Enrique Moore, Darwin Williams, Hector Nogueira, Eduardo Jones, Reinhol Barón Bouxoheveden, Raúl Conrad, Héctor Stofell, y Juan Eduardo Meani. Paradas: Sara Alonso, Eva Alonso, Juana Mejuto, Olegaria Giménez, María Elena Martínez, Ilse Elicagaray y Josefa Fernández.*

***Agachados:*** *Oscar E. Jones, Patricio Romero, Néstor Ramos, Jorge Betelu, Raúl Sarriés, Modesto Pailacura, Raúl Oscar Rueda e Irving Williams.*

## *A Trelew*
### -EN SUS 120 AÑOS-

Como en tu Centenario, las palabras vuelven para festejarte, en tu nuevo aniversario, en otro siglo. Ellas hablan, como entonces hablaran en aquel poema*, de:

"Los ojos nuevos
abiertos latidos de premuras
por tus nervaduras fin de siglo
hacia la luz"...

Es la mirada de tu gente, Trelew, de pie en el hoy, de pie hacia el futuro, más allá de los sinsabores, de las luchas, de los recuerdos atesorados. Sobre estos, decíamos:

"Los ojos nuevos en los viejos ojos
de nostalgia apretada
inacabable
saltando charcos de imágenes
tiempos superpuestos"...

Y sí, hablan, como entonces hablaran, de la mirada nueva cimentada en la historia que todos hemos ido haciendo con vos y en vos, Trelew.

En 1986..., el antiguo y querido reloj del Banco Nación parecía

.."un vigía desconcertado"...

y hoy rebosa de salud, artesanamente restaurado.

En este cumpleaños, Trelew nuestro, conscientes de las circunstancias difíciles que a unos y otros tocan, creo que más que nunca debemos lavar nuestra mirada para ir con solidario esfuerzo y desafío en este nuevo siglo. Como a tu reloj histórico, queremos y debemos restaurarte y restaurarnos. Para que crezcas para todos. Para que el mundo no nos sea ajeno ni nosotros al mundo.

"Que amanezca, Trelew, nuestra mirada".

**Cecilia Glanzmann**

* De "Ecos de mi voz", Áncora, Marymar Ediciones, Bs.As. 1987, pág. 17

140 TW TRELEW
CONECTA CON VOS